



„Toll4Europe“ Bendrosios sąlygos

[ekonominės veiklos vykdytojas – galutinis naudotojas]

Naudojimasis „Toll4Europe“ teikiamomis kelių rinkliavos paslaugomis

Šis vertimas neturi juridinės galios.

Tik vokiečių kalba parašyto dokumento versija turi juridinę galią.

1 Taikymo sritis ir pakeitimai

1.1 Šios Bendrosios sąlygos taikomos Toll4Europe GmbH (toliau – T4E) ir klientų sutartims dėl naudojimosi T4E kelių rinkliavos sistema.

1.2 Šios Bendrosios sąlygos skirtos reglamentuoti T4E verslo santykius su kelių rinkliavą mokančiais ekonominės veiklos vykdytojais (pagal Vokietijos CK § 14), viešosios teisės juridiniais asmenimis arba viešosios teisės fondais pagal Vokietijos teisę arba jiems lygiaverčiais komercinę veiklą vykdančiais klientais ir institucijomis už Vokietijos teisės galiojimo ribų (toliau – klientai).

1.3 Visais atvejais taikomos išimtinai T4E Bendrosios sąlygos; kliento Bendrosios sutarties sąlygos negalioja ir tada, kai T4E atskirai nepareiškia prieštaravimo dėl jų taikymo.

1.4 Klientas bus informuojamas apie šių Bendrųjų sąlygų pasikeitimus. Informacija teikiama raštu arba elektroninio ryšio priemonėmis (el. paštu ir pan.). Šių pardavimo sąlygų pakeitimai laikomi patvirtintais, jeigu klientas nepareiškia prieštaravimo T4E raštu arba elektroninio ryšio priemonėmis. Į šią pasekmę, informuojant apie pasikeitimus, kliento dėmesys bus atkreipiamas atskirai. Prieštaravimą T4E būtina pateikti per šešias savaites nuo pranešimo klientui apie pakeitimus.

2 Naudojimasis kelių rinkliavos sistema

2.1 T4E kelių rinkliavos sistema naudojama transporto priemonėse montuojama įranga („On-Board-Units“, toliau – TPM), kuri apskaičiuoja ruožui nustatytą kelių rinkliavą. Išsamiau apie Europos elektroninės rinkliavos paslaugą (EERP) ir T4E ruožų tinklą žr. www.toll4europe.eu/de.

2.2 Pirmiau nurodytai paslaugai teikti (toliau – kelių rinkliavos paslauga) T4E paprastai bendradarbiauja su partneriais, platinančiais jos kelių rinkliavos paslaugas (toliau – platinimo partneriai). Platinimo partneriai paprastai yra ir kliento sutartiniai kelių rinkliavos paslaugos teikėjai, pasirūpinantys, kad jis būtų užregistruotas T4E, ir suteikiantys klientams naudotis TPM. Platinimo partneriai kliento atžvilgiu atsakingi už techninę priežiūrą ir kitas TPM eksploataavimo serviso paslaugas.

2.3 Jeigu kliento sutartinis kelių rinkliavos paslaugos teikėjas nėra tiesioginis T4E platinimo partneris, toliau 2.2, 3.2, 6 ir 8.4 punktuose nurodyti platinimo partneriui keliami reikalavimai atitinkamai taikomi kliento sutartiniams kelių rinkliavos paslaugos teikėjams, pasirūpinantiems, kad klientas būtų užregistruotas T4E per su T4E susijusius platinimo partnerius. Kitos platinimo partnerių veiklą reglamentuojančios tvarkos lieka galioti nepakitusios.

2.4 Jeigu klientas užsiregistruoja T4E tiesiogiai ir su T4E susiejamas ne per platinimo partnerį, už techninę priežiūrą ir kitas TPM eksploataavimo serviso paslaugas kliento atžvilgiu atsakinga T4E.

3 Kelių rinkliavos rinkimo ir kliento mokėjimo įsipareigojimų atskirose rinkliavos teritorijose Specialiosios sąlygos

3.1 Vokietijos, Belgijos, Šveicarijos ir Bulgarijos rinkliavos teritorijose bei visose kitose www.toll4europe.eu/de/kundeninformationen nurodytose rinkliavos teritorijose pasinaudodamas kelių rinkliavos sistema klientas kas kartą įgalioja T4E pervesti mokėtiną kelių rinkliavą atitinkamiems rinkliavos rinkėjams. Kelių rinkliavos dydžio apskaičiavimui, rinkliavos sumokėjimo kontrolei ir papildomai skaičiuojamoms rinkliavoms taikomos ne šios Bendrosios sąlygos, o atitinkamo rinkliavos rinkėjo sąlygos ir atitinkama nustatyta nacionalinė tvarka.

3.2 T4E sumoka kelių rinkliavą už klientą jo pavedimu atitinkamam rinkliavos rinkėjui. Klientas privalo įvykdyti iš to kylantį reikalavimą dėl mokėjimų avansu (Vokietijos CK § 669) arba atlyginti išlaidas (Vokietijos CK § 670). Už kliento mokėtinų sumų išieškojimą bei jo būdus paprastai yra atsakingi platinimo

partneriai, kurie taip pat turi teisę reikalauti, kad klientas atliktų mokėjimą avansu pagal Vokietijos CK § 669.

3.3 T4E, prireikus ir elektroninio ryšio priemonėmis, pateiks klientui kelių rinkliavų suvestines, atskirų važimavimų patvirtinimus ir sąskaitas už naudojimąsi kelių rinkliavos sistema (toliau – patvirtinančius dokumentus). Klientas pareiškia savo besąlyginį sutikimą dėl sąskaitų pateikimo elektroninio ryšio priemonėmis. Patvirtinančius dokumentus gali pateikti ir platinimo partneris arba sutartinis kelių rinkliavos paslaugos teikėjas pagal 2.2 arba 2.3 punktus. Klientas besąlygiškai sutinka, kad patvirtinantys dokumentai būtų nukreipiami platinimo partneriui arba sutartiniam kelių rinkliavos paslaugos teikėjui. Reikalauti, kad T4E pateiktų patvirtinančius dokumentus tiesiogiai, klientas gali tik tada, jeigu platinimo partneris negali jų persiųsti dėl techninių arba teisinių priežasčių.

4 Duomenų apsauga

4.1 Būdamas duomenų valdytoju pagal Bendrojo duomenų apsaugos reglamento (ES) 2016/679 (toliau – BDAR) 4 str. 7 d., T4E kelių renka ir tvarko su šių Bendrųjų sąlygų taikymu susijusius asmens duomenis kelių rinkliavų surinkimo tikslais. Kitą išsamią informaciją apie duomenų apsaugą, teisinius pagrindus ir kliento, kaip duomenų subjekto, teises, T4E pateikia www.toll4europe.eu/de/datenschutz.

4.2 Jeigu teikdama kelių rinkliavos paslaugas T4E bendradarbiauja su platinimo partneriu, kelių rinkliavos paslaugų teikimo tikslu dalį surinktų duomenų reikalinga atskleisti platinimo partneriui. Kai kuriose rinkliavos teritorijose, kuriose apskaičiuoti ir surinkti kelių rinkliavą naudojama taip vadinama skirtoji trumpojo nuotolio ryšių perdavimo įranga (išsamesnę informaciją klientui T4E suteiks pateikus užklausa), T4E yra prisijungusi prie atitinkamo rinkliavos rinkėjo per taip vadinamą paslaugų teikėją. Išimtiniais atvejais, visų pirma kontrolės ir baudimo tikslu, asmens duomenys gali būti perduodami ir paslaugų teikėjui. T4E atkreipia dėmesį į tai, kad platinimo partneris ir paslaugų teikėjas tvarkydami duomenis veikia atitinkamai kaip savarankiški duomenų valdytojai pagal BDAR 4 str. 7 d.

4.3. Nepriklausomai nuo privalomos pateikti klientams informacijos apie saugomus duomenis, prireikus T4E pagal BDAR 13 str. privalo pateikti šią informaciją ir klientų įgaliotiems asmenims (taip pat darbuotojams), kurie vairuoja transporto priemones su TPMĮ (toliau – vairuotojai). Kadangi atitinkami vairuotojai nėra žinomi T4E pagal pavardes, kad T4E galėtų įvykdyti savo pareigą pateikti informaciją, klientas įsipareigoja pasirūpinti, kad šių Bendrųjų sąlygų priede esanti privatumo politika būtų įteikta vairuotojams.

5 Atsakomybė

5.1 T4E pagal įstatymo nuostatas atsako už kliento patirtą žalą, jeigu ji patirta dėl T4E arba T4E atstovo arba įgaliotų asmenų tyčinių veiksmų arba šurkštus aplaidumo. Kitas atvejais atsakomybė atlyginti žalą apsiriboja galima numatyti, įprastomis aplinkybėmis patiriama žala.

5.2 Jeigu kliento patirtą žalą sukėlė paprastas T4E arba jos atstovo arba įgaliotų asmenų aplaidumas, T4E atsako tik už pagrindinių sutarties prievolių pažeidimą. Atsakomybė atlyginti žalą šiuo atveju apsiriboja galima numatyti, įprastomis aplinkybėmis patiriama žala.

5.3 Atsakomybė už kaltę dėl gyvybės atėmimo, kūno sužalojimo, sveikatos sutrikdymo arba garantijos pagrindu lieka galioti nepakitusi; tas pats taikoma ir pagal įstatymą dėl atsakomybės už gaminius su trūkumais nustatyta privalomajai atsakomybei.

6 Reklamacijos ir reikalavimai grąžinti įmokas

Jeigu klientas užsiregistravo per platinimo partnerį, reklamacijas ir reikalavimus grąžinti įmokas klientas turi reikšti platinimo partneriui.

7. Užskaitos, atskaitymai, teisių ir prievolių perleidimas tretiesiems asmenims

7.1 Klientas turi teisę taikyti užskaitas T4E mokėjimų reikalavimams tik tada, kai jo reikalavimai yra neginčytini arba yra patvirtintas jų teisėtumas arba jie yra susiję su T4E reikalavimais priešpriešinių įsipareigojimų santykiu pagal Vokietijos CK § 320.

7.2 Klientas turi teisę pasinaudoti išskaitos teise tik tiek, kiek jo taikomos išskaitos pagrindą sudarantys priešpriešiniai reikalavimai yra neginčytini arba yra patvirtintas jų teisėtumas. Reikalavimai dėl sumokėtos kelių rinkliavos nesuteikia teisės reikalavimų sumokėti kelių rinkliavą atžvilgiu pasinaudoti atskaitymo teise.

7.3 Iš kliento verslo santykio su T4E kylančias teises ir prievoles klientas gali perleisti tretiesiems asmenims tik iš anksto raštu gavęs T4E sutikimą.

8 Sutarties nutraukimas, naudojimosi santykio pabaiga

8.1 T4E dėl svarios priežasties gali nutraukti naudojimosi santykį nesilaikydama nustatyto termino. Svarbi priežastis yra, jeigu:

- yra faktinės priežastys įtarti manipuliuojant arba piktnaudžiaujant TPMĮ arba kitomis kelių rinkliavos sistemos dalimis, už kurias atsakingas klientas, arba
- T4E verslo santykis su platinimo partneriu yra nutrūkęs, jeigu naudotis kelių rinkliavos sistema klientas užsiregistravo per jį.

8.2 Sutartis nutraukiama raštu.

8.3 T4E dėl svarios priežasties nutraukus verslo santykį, naujas verslo santykis gali būti sudarytas tik pašalinus nutraukimą sąlygojusias priežastis.

8.4 Esamas sutartinis santykis visais atvejais automatiškai ir be papildomo pareiškimo nutrūksta pasibaigus verslo santykiams tarp kliento ir atitinkamo platinimo partnerio.

9 Kliento arba atskiros TPMĮ blokavimas

T4E turi teisę laikinai arba visam laikui blokuoti atskirus arba kelis kliento TPMĮ vienetų:

- jeigu T4E turi teisę nutraukti sutartį su klientu pagal 8.1 punktą;
- jeigu ir tiek, kiek atitinkamos Europos arba nacionalinės teisės normos arba sutartis su rinkliavos rinkėju dėl T4E kelių rinkliavos paslaugų reikalauja arba leidžia blokuoti arba atitinkamai blokuoti nurodo rinkliavos rinkėjas;
- jeigu ir kol T4E konstatuoja TPMĮ sutrikimą, kurio T4E negali pašalinti nuotoliniu būdu ir dėl kurio negalima užtikrinti tinkamo TPMĮ veikimo; atitinkama taikoma, kai TPMĮ atlikusi saviagnostinę fiksuoja funkcinį sutrikimą ir užsiblokuoja pati;
- T4E netekus EERP teikėjo registracijos arba jeigu pasibaigtų registracijos sutartis arba visos registracijos sutartys, kai šalyje yra sudarytos kelios registracijos sutartys – Vokietijos rinkliavos teritorijai arba Belgijos rinkliavos teritorijai – arba ne mažiau kaip dviem kitoms rinkliavos teritorijoms, ir T4E dėl to šiose teritorijose nebeteikia kelių rinkliavos paslaugų;

- jeigu kliento ir transporto priemonės duomenys ir rinkliavos dydį apsprendžiantys požymiai, būtini registruojant klientą ir jo transporto priemonės pas atitinkamus kelių rinkliavos rinkėjus ir renkant rinkliavą, buvo ženkli apimtimi ir mastu arba pakartotinai netinkamai perduoti T4E ir dėl to kyla grėsmė T4E kelių rinkliavos paslaugos teikėjo registracijai ir – kai klientas yra susietas su T4E per platinimo partnerį – atitinkamai rinkliavos teritorijai buvo užblokuotas atsakingas platinimo partneris; kliento blokavimas šiuo atveju apsiriboja atitinkama rinkliavos teritorija;
- jeigu platinimo partnerio arba kliento turto atžvilgiu – kai klientas su T4E susietas ne per platinimo partnerį – pateiktas prašymas dėl bankroto procedūros pradėjimo arba restruktūrizacijos proceso;
- kai platinimo partneris nevykdo savo įsipareigojimų perduoti kliento sumokėtą kelių rinkliavą bei suėjus mokėjimo terminui sumokėti T4E kitus mokesčius, vykdo įsipareigojimus ne sutartoje mokėjimo vietoje arba ne sutarta valiuta, išskyrus, kai mokėjimai nevykdomi dėl administracinių arba techninių klaidų ir atsiskaitymas įvykdomas per tris banko darbo dienas;
- jeigu klientas, susietas su T4E ne per platinimo partnerį, nesumoka mokėtinos kelių rinkliavos bei suėjus mokėjimo terminui už kitus T4E mokesčius, sumoka ne sutartoje mokėjimo vietoje arba ne sutarta valiuta, išskyrus, kai mokėjimai nevykdomi dėl administracinių arba techninių klaidų ir atsiskaitymas įvykdomas per tris banko darbo dienas;

ir

- jeigu platinimo partneris atsisako suteikti prieigos, peržiūros ir kontrolės teises kelių rinkliavos rinkėjams arba T4E, arba atlikus patikrinimą, jo rezultatai leidžia spręsti, kad tolesnis sutartinių santykių tęsimas su platinimo partneriu T4E yra nepriimtinas.

10. Taikoma teisė, jurisdikcija, korespondencijos kalba

10.1 T4E ir kliento verslo santykiui, įskaitant jo sudarymą, taikoma Vokietijos Federacinės Respublikos materialinė teisė, išskyrus JT konvenciją dėl tarptautinio prekių pirkimo-pardavimo sutarčių.

10.2 Išskirtinė civilinės teisės ginčų jurisdikcija yra Berlyne.

10.3 Raštu teikiami T4E kliento paaiškinimai, pranešimai arba pareiškimai vertinami tik tada, jeigu jie parengti vokiečių, prancūzų arba anglų kalba. Ši nuostata netaikoma T4E teisei bendraujant su klientu vartoti kitą kalbą, jeigu kliento buveinės vietoje ši kalba yra valstybinė.